

**Cour
Pénale
Internationale**



**International
Criminal
Court**

Original: English

No.: ICC-02/05-01/20 A
Date: 27 November 2025

THE APPEALS CHAMBER

Before: Judge Erdenebalsuren Damdin, Presiding Judge
Judge Luz del Carmen Ibáñez Carranza
Judge Solomy Balungi Bossa
Judge Gocha Lordkipanidze
Judge Keebon Paek

SITUATION IN DARFUR, SUDAN

***IN THE CASE OF THE PROSECUTOR v. ALI MUHAMMAD ALI ABD-AL-
RAHMAN ("ALI KUSHAYB")***

Public Document

Registry's Submissions concerning translation timelines

Source: Registry

Document to be notified in accordance with regulation 31 of the *Regulations of the Court* to:

☒ The Office of the Prosecutor

☒ Counsel for the Defence

☒ Legal Representatives of the Victims

☐ Legal Representatives of the Applicants

☐ Unrepresented Victims

☐ Unrepresented Applicants
(Participation/Reparation)

☐ The Office of Public Counsel for Victims

☐ The Office of Public Counsel for the Defence

☐ States' Representatives

☐ Amicus Curiae

REGISTRY

Registrar

M. Zavala Giler, Osvaldo

☒ Counsel Support Section

☐ Victims and Witnesses Unit

☐ Detention Section

☐ Victims Participation and
Reparations Section

☐ Other

1. On 24 November 2025, in its “Order in relation to the Defence Request under article 67(1)(f) of the Statute” (ICC-02/05-01/20-1273), the Appeals Chamber directed the “Registrar to file, by midday on Thursday, 27 November 2025, the expected timelines for the delivery of the translations of the requested sections of the ‘Trial Judgement’ and ‘Annex B to the Trial Judgement (ICC-02/05-01/20-1240-Conf-Anx B)’”.

2. On 7 October 2025, the Defence indicated to the Language Services Section (“LSS”) that its priorities for translation into Arabic are as follows:
 - paragraphs 7-13 ; 30, 32, 47, 50,51 ; 53-59 ; 94,95 ; 130,-132, 172, 216, 217, 218, 238-271 ; 361-366 ; 380-405 ; 412-416 ;420, 421 ;436-441 ; 458, 462-480 ; 488, 495-525 ; 530 ; 538-544 ; 548, 549,552, 554, 556, 557, 606, 607, 610-612, 617-621, 623, 624, 813, 825, 828, 839, 908, 933, 934, 942-1012 of the Trial Judgment ;
 - Section 8 (Disposition) of the Trial Judgment; and
 - Annex B to the Trial Judgment in full.

3. Considering the large number of prioritized paragraphs in the Trial Judgement and the fact that Annex B is requested in full, it is not efficient to translate only priority paragraphs in the order they are listed as it would require the translators to skip the non-prioritized paragraphs whilst they still have to read and understand them thoroughly, in order to ensure accuracy and consistency in the translation. Based on this, the LSS split up the two documents in sections containing the prioritized paragraphs, to enable several translators to proceed at the same time with the translation of different sections in an efficient manner. To speed up the production process, it was decided to make the Arabic draft translations of sections of the Trial Judgment and Annex B progressively available to the Defence, without including the translation of footnotes. The Defence was informed by email on 23 October 2025 that footnotes would not be

translated and that the last delivery dates were 15 December 2025 for the Trial judgement priority sections and 14 February 2026 for the Annex B.

4. The Registry details below the planned delivery dates of draft translations¹ without footnotes of the various sections of the Trial Judgement and Annex B thereto that contain the paragraphs identified by the Defence as priorities.

Table 1: Timeline for delivery of draft translations of the Trial Judgment (ECOS request: 25_0901)

Section	Pages	Paragraphs	Planned delivery date	Remarks
0	1-7	N/A	13-Feb-25	NOT priority
1	8-57	1 - 156	28-Nov-2025	priority
2	57-77	157 - 235	28-Nov-2025	priority
3	77-127	236 - 367	28-Nov-2025	priority
4	127-164	368 - 441	28-Nov-2025	priority
5	164-200	442 - 574	5-Dec-2025	priority
6	200-247	575 - 680	5-Dec-2025	priority
7	247-280	681 - 806	30-Jan-2025	NOT priority
8	280-323	807 - 941	12-Dec-2025	priority
9	323-355	942 - 1013	12-Dec-2025	priority

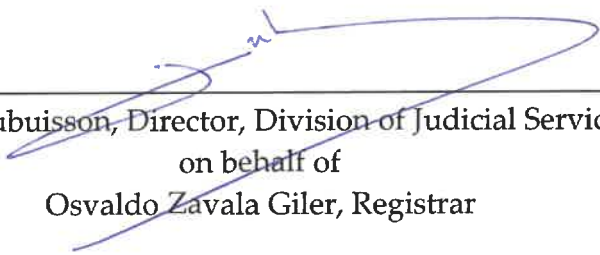
Table 2: Timeline for delivery of draft translations of Annex B to the Trial Judgment (ECOS request 25_0903)

Section	Pages	Paragraphs	Planned delivery date
1	6-37	1 - 100	5-Dec-2025
2	37-64	101 - 176	19-Dec-2025
3	64-98	177 - 277	24-Dec-2025
4	98-133	278 - 374	16-Jan-2026
5	133-167	375 - 483	16-Jan-2026
6	167-200	484 - 589	30-Jan-2026
7	200-235	590 - 710	6-Feb-2026
8	235-269	711 - 850	13-Feb-2026

5. The electronic files containing the draft translations of each section will be delivered to the Defence team through the Counsel Support Section by close of

¹ See Regulation 70 (b) of the Regulations of the Registry

business on the dates indicated in the tables above. The LSS has assigned 5 translators to this project, which is given due priority inasmuch as possible over other translation and interpretation assignments that the LSS is requested to perform in the same period. In projecting the delivery dates for each section, it was taken into account that LSS's limited Arabic translation resources need to be used to facilitate other urgent judicial events or Registry activities that entirely depend on Arabic translation and interpretation. However, work on this project is progressing well so far, and if any section is completed before its planned delivery date, it will be made available immediately to the Defence.



Marc Dubuisson, Director, Division of Judicial Services
on behalf of
Osvaldo Zavala Giler, Registrar

Dated this 27 November

At The Hague, Netherlands